

## INFORMATION PERSONNELLE

## Rodriguez Carmen



📍 2 rue des Tisserands, 81800 Rabastens

☎ 05 63 41 43 47 📠 06 82 02 92 18 (whatsapp)

✉ crodriguez@in-web.co

📅 Date de naissance 18/08/1969

## Traduction, localisation, interprétariat fr – esp – ang – it – cat

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

TRADUCTION

## Combinaisons de langues

LANGUES SOURCE	LANGUES CIBLE
FRANÇAIS	Espagnol, catalan
ESPAGNOL	Français, catalan
ANGLAIS	Français, espagnol, catalan
ITALIEN	Français, espagnol, catalan
CATALAN	Français, espagnol

## Domaines

Communication, marketing digital, e-commerce, web

Juridique

Technique / sciences et techniques de l'information

Tourisme / bande dessinée

## Activités linguistiques réalisées

Traduction / localisation / interprétariat de liaison

Rédaction

Connaissance de SEO, html et css

Depuis 2015

**Traduction / localisation web et communication d'entreprise - freelance**

Quelques exemples :

- fr > esp et cat - <https://qidoon.com> (espace pro)
- esp > fr - [www.hishtilgs.com/fr/home-hishtil-spain-fr](http://www.hishtilgs.com/fr/home-hishtil-spain-fr)
- fr > esp - [www.hundredmiles.fr](http://www.hundredmiles.fr)
- esp > fr - [www.imago-mc.com](http://www.imago-mc.com)

2008 à 2010

**Traduction, coordination générale du travail de traduction - freelance**

Editorial Planeta / ECC El Catálogo del Cómic

- documents à traduire : bandes dessinées pour leur publication en territoire francophone
- langue cible : français / langues source : espagnol, anglais, italien, coréen

1998 à 2006

**Traduction - freelance**

AMP traducciones (devenu CMB despacho profesional de traducciones)

- domaines : juridique, technique
- langues source : français, espagnol, anglais, italien / langues cible : espagnol, français

1994 à 1997

**Traduction**

AMP traducciones

- domaines : juridique, technique
- langues source : français, espagnol, anglais, italien / langues cible : espagnol, français

INTERPRÉTARIAT DE LIAISON

- 2018-2019 **Relations médias et influenceurs, salons professionnels - freelance**  
Agence Imago marketing y comunicació SL (Barcelone) - [www.imago-mc.com](http://www.imago-mc.com) - fr et esp
- 2019 **Relations partenaires France – Colombie - freelance**  
Monsieur LeCotón Paris - [www.monsieurlecotonparis.com](http://www.monsieurlecotonparis.com) - fr et esp
- 2019 **Relations clients - freelance**  
Camping Le Jardin (81 Lacaze) - <http://camping-lejardindelacaze.com> - fr, esp, ang, it, cat

MEDIATION LINGUISTIQUE ET COMMUNICATION

- Depuis 2015 **Correspondance France pour la communication web et presse - freelance**  
Agence Imago marketing y comunicació SL (Barcelone) - [www.imago-mc.com](http://www.imago-mc.com)  
Clients : Educa Borrás, Fàbrica de juguetes, Turisme de Catalunya, Imago SL
  - community manager France – fr
  - traduction et localisation de sites web, de mentions légales et de communiqués de presse – esp > fr
  - rédaction en français de jeux éducatifs
  - interprétariat de liaison lors de salons professionnels
- Avril à juin 2019 **Médiation linguistique et conseil en communication - freelance**  
Monsieur LeCotón Paris - [www.monsieurlecotonparis.com](http://www.monsieurlecotonparis.com) (France – Colombie)
  - traduction et localisation (site web, brochures, communiqués,...) fr > esp
  - préparation des communiqués de presse en français et en espagnol
  - lexique SEO
  - interprétariat de liaison auprès de partenaires

ÉDUCATION ET FORMATION

- 2018-2019 E-marketing et e-commerce - IPST – CNAM (Toulouse) Certificat de compétences
- 2002-2003 Master Sciences et techniques de l'information et la documentation - INTD-CNAM (Paris) Diplôme
- 1973-1987 Scolarité au Lycée français de Barcelone

COMPÉTENCES PERSONNELLES

- Langue(s) maternelle(s) Français, espagnol, catalan
- Autres langues Anglais, italien